

**LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY**

**Réunion ordinaire du conseil
Regular meeting of council**

**Le lundi 10 mai 2010
Monday, May 10, 2010**

**19h00
7:00 p.m.**

**PROCÈS-VERBAL
MINUTES**

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

Jeanne Charlebois, maire/Mayor

Les conseillers/councillors : Michel A. Beaulne, André Chamailard,
Gilbert Cyr, Sylvain Dubé, Gilles Roch Greffe et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Normand Beaulieu, directeur général-trésorier / Chief Administrator
Officer-Treasurer

Christine Groulx, greffière / Clerk
Danielle Fredette-Thériault, agente des ressources humaines / Human resources
Officer

**1. Prière et ouverture de la réunion
ordinaire**

Le conseiller Gilles Tessier récite la
prière d'ouverture.

R-145-10

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que la réunion ordinaire
soit déclarée ouverte à 19h10.

Adoptée.

Opening of the regular meeting

Councillor Gilles Tessier recites the
opening prayer.

R-145-10

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the regular meeting
be declared open at 7:10 p.m.

Carried.

2. **Adoption de l'ordre du jour**
R-146-10

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit
adopté après l'ajout de l'article suivant:

8.10 Avis à joindre avec le relevé
d'imposition final

Adoptée.

Adoption of the agenda
R-146-10

Moved by André Chamaillard
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the agenda be
adopted after the addition of the
following item:

8.10 Notice to be sent with the final tax
bill

Carried.

3. **Divulgations de conflits d'intérêts**

Aucune.

Disclosures of conflicts of interest

None.

4. **Adoption des procès-verbaux**
(huis clos remis sous pli confidentiel)

Aucun.

Adoption of the minutes
(closed meetings remitted under
confidential seal)

None.

5. **Rapports du maire et des
conseillers**

Aucun.

Reports of the Mayor and Councillors

None.

6. **Présentations**

Aucune.

Presentations

None.

7. **Délégations**

Aucune.

Delegations

None.

8. Sujets pour action

8.1 Comtés unis de Prescott et Russell,
réf.: Règlement N° 2010-22 concernant
le vote pondéré

R-147-10

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

ATTENDU que le conseil des comtés désire augmenter le vote pondéré pour ses membres en éliminant le plafond imposé sur le nombre de voix, et;

ATTENDU que le conseil des comtés nécessite une majorité des conseils municipaux de toutes les municipalités de palier inférieur qui font partie de la municipalité de palier supérieur par le biais d'une résolution visant à consentir au règlement municipal, et;

ATTENDU que le conseil des comtés exige également que le nombre total d'électeurs dans les municipalités de palier inférieur ayant adopté les résolutions constitue la majorité de tous les électeurs de la municipalité de palier supérieur, et;

ATTENDU que le conseil des comtés a adopté le règlement N° 2010-22 qui vise à changer le nombre de voix pour ses membres.

Matters requiring action

United Counties of Prescott and
Russell, Re: By-law N° 2010-22
concerning weighted votes

R-147-10

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe

WHEREAS county council is desirous to increase the weighted vote for its members by removing the maximum limit imposed on the number of votes; and

WHEREAS county council requires a majority of the councils of all lower-tier municipalities forming part of the upper-tier municipality by way of resolution consenting to the by-law; and

WHEREAS county council also requires that the total number of electors in the lower-tier municipalities that have passed resolutions form a majority of all the electors in the upper-tier municipality; and

WHEREAS county council has adopted by-law N° 2010-22 which has the effect of changing the weighted vote for its members.

Qu'il soit résolu que le conseil de la Corporation de la ville de Hawkesbury donne son consentement au règlement N° 2010-22 des Comtés unis de Prescott et Russell.

VOTE ENREGISTRÉ

Pour

Michel A. Beaulne
André Chamaillard
Jeanne Charlebois

Contre

Gilbert Cyr
Sylvain Dubé
Gilles Roch Greffe
Gilles Tessier

Rejetée.

Be it resolved that council of the Corporation of the Town of Hawkesbury consents to By-law N° 2010-22 of the United Counties of Prescott and Russell.

REGISTERED VOTE

For

Michel A. Beaulne
André Chamaillard
Jeanne Charlebois

Against

Gilbert Cyr
Sylvain Dubé
Gilles Roch Greffe
Gilles Tessier

Defeated.

** **Comtés unis de Prescott et Russell, réf. : soumission d'une question aux élections municipales de 2010**
R-148-10
Proposé par Michel A. Beaulne avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu de demander au conseil des comtés de soumettre la question suivante à ses municipalités dans le cadre des élections municipales du 25 octobre 2010 :

« En tant qu'électeurs des Comtés unis de Prescott et Russell, doit-on abolir les comtés? Oui/Non »

Adoptée.

United Counties of Prescott and Russell, Re: submission of a question to the 2010 municipal elections
R-148-10
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to ask county council to submit the following question to its lower-tier municipalities at the municipal elections of October 25, 2010:

“Being an elector of the United Counties of Prescott and Russell, should the counties be abolished? Yes/No”

Carried.

8.2 **Paroisse Sacré-Coeur de Bourget, réf.:
Spectacle Franco-jeunesse de
Prescott- Russell**
R-149-10
Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu de choisir Claudia Parisien pour représenter la municipalité au Spectacle franco-jeunesse de Prescott-Russell.

Adoptée.

**Bourget Sacré-Coeur Parish, Re:
Spectacle Franco-jeunesse de
Prescott-Russell**
R-149-10
Moved by Gilbert Cyr
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to select Claudia Parisien to represent the municipality at the *Spectacle franco-jeunesse Prescott - Russell*.

Carried.

8.3 **Patrimoine communautaire de
l'Ontario**
R-150-10
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu d'inviter Madame Linda Lauzon du Regroupement des organismes du patrimoine franco-ontarien à une réunion ultérieure concernant la formation d'un comité municipal du patrimoine.

Adoptée.

Community Heritage Ontario
R-150-10
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved to invite Mrs. Linda Lauzon from the *Regroupement des organismes du patrimoine franco-ontarien* at a subsequent meeting regarding the creation of a municipal heritage committee.

Carried.

8.4 **Parcours Santé HGH Health Run 2010**
– 13 juin 2010 réf.: Fermeture de la rue
Main Est
R-151-10

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu d'autoriser la fermeture de la rue Main entre les rues William et Race pour le Parcours Santé HGH qui aura lieu le dimanche 13 juin 2010, tel que recommandé au document REC-43-10.

Adoptée.

8.5 **Police d'assurance collective**
R-152-10

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu de retenir la Great-West Life comme assureur pour la majorité des garanties, sauf pour les protections suivantes: AXA Canada pour l'assurance mort accidentelle et mutilation et l'Industrielle Alliance Pacifique pour l'assurance-vie facultative, et;

Qu'il soit également résolu d'annuler le contrat avec la compagnie SSQ Société d'assurance-vie (N° de polices 74303 et 74304) et ce en date du 1^{er} juillet 2010, tel que recommandé au document REC-44-10.

Adoptée.

Parcours Santé Health Run 2010 –
June 13, 2010, Re: Closing of Main
Street East
R-151-10

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved to authorize the closing of Main Street between William and Race Streets for the HGH Health Run to be held on Sunday June 13, 2010, as recommended in document REC-43-10.

Carried.

Collective insurance policy
R-152-10

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved to retain Great-West Life as the insurer for the majority of coverage, except for the following protections: AXA Canada for accidental death and dismemberment insurance and Industrial Alliance Pacific for optional life insurance and;

Be it also resolved to cancel the contract with SSQ Life Insurance Society (Policies N° 74303 and 74304) effective July 1st, 2010, as recommended in document REC-44-10.

Carried.

**8.6 Installation de planchers au
Complexe sportif
R-153-10**
Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu d'autoriser l'administration d'aller en soumission pour l'installation de planchers en caoutchouc dans la partie neuve du complexe sportif et de remplacer ceux dans les chambres existantes, et;

Qu'il soit également résolu que le financement de ce projet soit à même la réserve de fonds de roulement, tel que recommandé au document REC-45-10.

Adoptée.

**8.7 Améliorations d'un vestiaire
au Complexe sportif
R-154-10**
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu d'autoriser le club de hockey junior "A" les Hawks à installer à leurs frais des bancs et autres améliorations dans un des vestiaires de l'agrandissement du complexe sportif, et;

Qu'il soit également résolu que ces améliorations n'encombrent pas les autres groupes qui loueront le vestiaire, tel que recommandé au document REC-46-10.

Adoptée.

**Floors installation at the Sports
Complex
R-153-10**
Moved by André Chamaillard
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved to authorize the administration to proceed with a call for tenders for the installation of rubber flooring in the new section of the sports complex and the replacement in the existing rooms, and;

Be it also resolved that the funding for this project be taken from the working fund reserve, as recommended in document REC-45-10.

Carried.

**Locker room improvement at the
Sports Complex
R-154-10**
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved to authorize the Hawkesbury Junior "A" Hockey Club, the Hawks to install benches and other improvements at their own expense in locker room of the new extension of the sports complex, and;

Be it also resolved that these improvements are not to hinder other groups renting this locker room, as recommended in document REC-46-10.

Carried.

8.8 Budget d'enseignes

R-155-10

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu d'installer trois enseignes indiquant les amendes prescrites pour la vitesse sur la rue Main Est à la hauteur de la rue Tupper, sur la rue Main Ouest à la hauteur de l'usine de filtration et sur la rue John à la sortie du pont.

Adoptée.

Signs budget

R-155-10

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved to install three signs indicating set fines for speeding on Main Street East at Tupper Street, on Main West near the water filtration plant and on John Street at the bottom of the bridge.

Carried.

8.9 Journal Le Reflet, réf.: Publicité pour les célébrations de la St-Jean Baptiste à Bourget

R-156-10

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu d'acheter 1/8 de page dans le cahier spécial pour la St-Jean Baptiste pour la somme de 250\$.

Adoptée.

Le Reflet newspaper, Re: Advertisement for the St-Jean Baptiste celebration in Bourget

R-156-10

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved to purchase 1/8 of a page in the special edition for the St-Jean Baptiste at a cost of \$250.00.

Carried.

8.10 Avis à joindre avec le relevé d'imposition final

R-157-10

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu d'envoyer un avis avec le relevé d'imposition final expliquant les taux d'imposition versus les évaluations municipales des cinq dernières années.

Adoptée.

Notice to be sent with the final tax bill

R-157-10

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved to send a notice with the final tax bill explaining tax rates versus municipal assessment for the past five years.

Carried.

9. Règlements

9.1 N° 37-2010 pour la collecte des taxes pour 2010.

1^{re} lecture - adopté

2^e lecture - adopté

3^e lecture - adopté

Adopté.

By-laws

N° 37-2010 to levy and collect taxes for 2010.

1st reading - carried

2nd reading - carried

3rd reading - carried

Carried.

10. Avis de motion

Aucune.

Notices of motion

None.

11. Rapports des services et demandes d'appui

Services reports and requests for support

12. Période de questions du conseil municipal

Aucune.

Question period from the municipal council

None.

13. Réunion à huis clos

Closed meeting

** Réunion à huis pour discuter de l'article 13.1

R-158-10

Proposé par Gilles Roch Greffe avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu qu'une réunion à huis clos ait lieu à 20h10 pour discuter de l'article 13.1.

Adoptée.

Closed meeting to discuss item 13.1

R-158-10

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that a closed meeting be held at 8:10 p.m. to discuss item 13.1.

Carried.

**** Réouverture de la réunion ordinaire**
R-159-10

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que la réunion soit
rouverte à 20h13.

Adoptée.

Reopening of the regular meeting
R-159-10

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the meeting be
reopened at 8:13 p.m.

Carried.

13.1 Poste d'horticulteur, réf.: N° de
concours 2010-04
R-160-10

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu d'embaucher M. Gérard
Bakx pour combler le poste d'horticulteur
sous réserve de l'obtention de références
favorables, tel que recommandé au
document REC-42-10.

Adoptée.

Position of horticulturist, Re:
Contest N° 2010-04
R-160-10

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved to hire Mr. Gérard Bakx
for the position of horticulturist subject to
obtaining favorable references, as
recommended in document REC 42-10.

Carried.

14. Règlement de confirmation

14.1 N° 38-2010 pour confirmer les
délibérations du conseil.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

Confirming by-law

N° 38-2010 to confirm the proceedings
of council.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

15. Ajournement
R-161-10

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que la réunion soit
ajournée à 20h15.

Adjournment
R-161-10

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the meeting be
adjourned at 8:15 p.m.

Adoptée.

Carried.

ADOPTÉ CE 31^e
ADOPTED THIS 31st

JOUR DE
DAY OF

MAI
MAY

2010.
2010.

Maire/Mayor

Greffière/Clerk